



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

29th January 2023

二零二三年一月二十九日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Matthew 馬太福音 5:1-12
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Elder Xing Long Huang 黃星龍長老	Matthew 馬太福音 5:1-12
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Matthew 馬太福音 5:1-12
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Matthew 馬太福音 5:3-10
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	Matthew 馬太福音 5:1-12

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au

Begin this (Chinese) New Year with readiness to advance

"The Lord said to Moses and Aaron in Egypt, "This month (Nisan) is to be for you the first month, the first month of your year.... This is how you are to eat it (the Passover meal): with your cloak tucked into your belt, your sandals on your feet and your staff in your hand. Eat it in haste; it is the Lord's Passover...."Exodus 12:1-2,11

This passage is about the observance of the first "Passover" just prior to the Israelites' exodus out of Egypt. The Lord's command to His people was to consider this time to be a new beginning, the start of a New Year, and this new beginning was to be characterised by a mentality of leaving the life of bondage behind and journeying with hope and expectation towards the Land that God had promised.

As Jewish traditions developed, there are now four beginnings of the Jewish New Year, of which the first of Nisan (March-April of the Gregorian calendar) is one, although the traditional Jewish new year is in September of our calendar. Nisan is also the first month of Spring in Palestine.

There is a Chinese saying that the planning for a year occurs in Spring. There was a similar point in the Lord's command here. The Jews were to understand that their redemption from slavery in Egypt was the start of a completely new life as if real life started only after God's redemptive event. It was the first time they had ever lived. In the Spring of this new year, the direction of their lives was set.

The celebration of the Passover consisted of each family slaughtering a lamb without blemish and eating that lamb and unleavened bread in the prescribed manner: "with your cloak tucked into your belt, your sandals on your feet and your staff in your hand. Eat it in haste", i.e. eat while fully dressed and ready to move forward to leave behind the life of slavery. That bondage was the horrible life to flee from. The cloak tucked into the belt permitted freedom of rapid escape. With sandals worn, with staff in hand, they were able to embark on the exodus at a moment's notice. They were to head straight towards the freedom and abundance of life in the Promised Land without any hesitation or dilly-dallying. It was such a gracious opportunity from God and such a clear choice to make.

Urgent as it was to leave Egypt, the appropriation of the Passover meal must come first – acknowledging the sacrifice of the lamb without blemish, the foreshadowing of the Saviour Jesus Christ, for the sake of His people's salvation. It was necessary for them to "eat His flesh" to symbolise their acceptance of His act of grace and their union with Him.

I pray that we would commence this Chinese New Year with the same renewal of commitment to the Lord, the same attitude and hope. Let this year start with a refreshed conviction of the redemptive grace of the Lord in each of our lives. Let us be fully prepared to leave the bondage of sin and the alluring false security of worldly "Egypt", and single-mindedly head towards the eternal and abundant life in the "Promised Land". Do not be tempted by worldliness to have second thoughts. Do not dilly-dally, lest the gracious opportunity expires.

Let this be a year of growing faithfulness in discipleship as we head heavenwards.



(農曆)新一年的開始，為前進準備就緒

耶和華在埃及地曉諭摩西、亞倫說：「你們要以本月為正月，為一年之首……你們吃羊羔當腰間束帶，腳上穿鞋，手中拿杖，趕緊地吃；這是耶和華的逾越節。」出埃及記 12 章 1-2, 11 節

這段經文是關於以色列人離開埃及前遵守第一個的「逾越節」。耶和華對祂子民的命令是要視這一次為一個新的開始，新一年的開始；而這新的開始之特點是要將奴役生活拋在腦後，帶着一份盼望和期待前往神所承諾賜給他們應許之地的心態。

隨着猶太傳統的發展，現在猶太新年有四個開始，其中第一個是尼散月（公曆三月至四月），儘管傳統的猶太新年是在我們曆法的九月。尼散月也是巴勒斯坦春天的第一個月。中國人有句俗語「一年之計在於春」，這跟主在這裏的命令有相似點。猶太人要明白，他們從埃及的奴役中被救贖出來是一個全新生活的開始，就好像真正的生活只有在神的救贖事件之後才開始一樣。這是他們生平的第一次。在這新一年的春天，他們的生活方向已被確定。

逾越節的慶祝活動，包括每家宰殺一隻沒有殘疾的羊羔，並按照規定的方式吃羊羔和無酵餅；「吃羊羔當腰間束帶，腳上穿鞋，手中拿杖，趕緊地吃」，即是穿好衣服地吃，隨時準備好繼續前進，擺脫奴隸的生活。那束縛就是他們要逃離那可怕的生活。腰間束帶有助於快速地逃脫。腳上穿鞋和手中拿杖讓他們能在接到通知就立刻起行出埃及。他們當毫不猶豫或磨磨蹭蹭，直奔應許之地的自由和豐盛的生活。這是出於神諸般恩待的機會，也是如此清晰的選擇。

儘管離開埃及有多緊迫，逾越節晚餐必須作為首要——要去承認無瑕疵羔羊的犧牲，預表着救主耶穌基督為着祂子民的救恩。他們有必要「吃他的肉」，以像徵他們接受祂恩典的行動並與祂聯合。

我禱告我們能同樣的更新委身於主、以同樣的態度和盼望來開始這個農曆新年。讓今年對主在我們每個人生命中救贖之恩典以一個更新的信念開始。讓我們作好充分的準備，離開罪惡的捆綁和世俗的「埃及」所帶來虛假的安全感，一心一意奔向「應許之地」那永恆和豐盛的生命。不要被世俗所誘惑而有別的想法。不要磨磨蹭蹭，免得恩典的機會期滿。

讓今年成為我們奔向天路，在門徒訓練的忠心上有所增長的一年。

English Worship Service

9:00am

Speaker: Pastor Dorothy Choi

Chairperson: Elder Ken Wong

Isaiah 24:14-15

CALL TO WORSHIP

They raise their voices, they shout for joy; from the west they acclaim the Lord's majesty. Therefore in the east give glory to the Lord; exalt the name of the Lord, the God of Israel, in the islands of the sea.

OPENING PRAYER

OPENING HYMN

SCRIPTURE READING

Psalms 119:1-2

Grace Wong

CHILDREN'S TALK

Mark Leong

WELCOME and ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Charles Uen

SCRIPTURE READING

Matthew 5:1-12

Grace Wong

SERMON

"Blessed in the New Year"

HYMN OF RESPONSE

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Elder Phillip Lowe

Reader: Helena Leung

Scripture: TBA

**Children's
Talk:** Phillippa Seah

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員：黃星龍長老

讀經：詹怡颺

主席：吳翠陽

司琴：盧安品

宣召

以賽亞書 24:14-15

詩歌

「數算主恩」

434 首

禱告

敬拜讚美

讀經

馬太福音 5:1-12

證道

「福」

回應詩歌

代禱

林緯權長老

報告

奉獻

三一頌

使徒信經

祝福

阿們頌

下主日：

講員：王琰傳道

讀經：葉耀聲

主席：曾恩臨長老

司琴：盧有慧

經文：馬太福音 5:27-30

詩歌：49

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 雷朱彥欣

主席： 張健樂

序 樂

宣 召

以賽亞書 24:14-15

禱 告

宣 訊

梁仲武

敬拜讚美

讚美詩 21 - 這是天父世界
你讓我生命改變
一生的福氣(八福)

敬拜隊

報 告

讀 經

馬太福音 5:1-12

證 道

「新年蒙福」

回應奉獻

一生的福氣(八福)

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 雷朱彥欣

主席： 黃振強長老

經文： 馬太福音 5:27-30

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker: Pastor Dorothy Choi
Chairpersons: Elder George Fong, Peter Leung
Interpreter: Peter Leung
Organist: Li Jie Wong

講員：蔡小麗傳道
主席：方潤麟長老、梁緯浩
傳譯：梁緯浩
風琴：黃立杰

PROCESSION

著往

SILENT
MEDITATION

默禱

INTROIT

始禮頌

CALL TO WORSHIP Isaiah 24:14-15

宣召 以賽亞書 24:14-15

HYMN OF PRAISE

No.2

唱詩

2 首

"To God Be the Glory"

「榮耀歸於真神」

OPENING
PRAYER

禱告

READING Psalm 119:1-2

讀經 詩篇 119:1-2

INTERCESSORY PRAYER

牧禱

ANNOUNCEMENTS

報告

OFFERTORY

No.384

奉獻

384 首

"Love Lifted Me"

「主愛救我」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise)

三一頌

〔讚美詩首頁〕

SCRIPTURE
READING

Matthew 5:3-10

讀經

馬太福音 5:3-10

Elder George Fong, Peter Leung

方潤麟長老、梁緯浩

SERMON "Blessed in the New Year"

證道

「新年蒙福」

HYMN OF
RESPONSE

No. 404

唱詩

404 首

"O Jesus, I Have Promised"

「主耶穌，我曾應許」

BENEDICTION

祝福

POSTLUDE

殿樂

Next Week 下主日：

Speaker: Rev Chris Chan
Chairpersons: Elder George Fong, Peter Leung
Interpreter: Peter Leung
Organist: Li Jie Wong

講員：陳靈光牧師
主席：方潤麟長老、梁緯浩
傳譯：梁緯浩
風琴：黃立杰

Church News

Thanks to Elder Xing Long Huang for preaching at the 9:00am Mandarin Service today.

Holy Communion and Missionary Giving at 9am Mandarin & 10:30am Cantonese Services next Sunday. Please be prayerful for the needs of our missionaries & give generously.

Combined Prayer Meeting will be held online on Wednesday 1/2 at 8-9:30pm. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray.

Life of Christ course 2nd graduation ceremony will be held today in the worship centre from 1:30pm to 3:00pm. All pastors, elders, brothers and sisters are welcome to attend.

2023 Nominations for Committee of Management
Forms are posted on the noticeboard in the breezeway or can be downloaded from the church website. Please return the completed nomination forms to an elder or to the church office before 26/2.

Coffee ministry will resume if we find enough people willing to serve on a 2-hour roster (requires two teams on Sunday: 8:30-10:30am and 10:30am-12:30pm). Training will be provided. Interested parties please email george.fong@cpc.org.au

Special Event Clearways are in place today. Please refer to the notice posted in the breezeway for details.

Caretaker Amy Lau is on leave until 2/2. Both Amy and David Lau will be away today. If you need to access the Church, please arrange with our office staff in advance.

Sunday School, CYA, Language School, and church lunch will resume next Sunday.

2023 Room Allocation for Sundays is posted on the noticeboard in the breezeway.

2022 Bank Accounts and Ministry Reports:
Please submit them to the church office **by 31/1**. To ensure the timely completion of the annual report, **please hand in your report by Tuesday.**

Pray for

- God will provide more brothers and sisters with a heart to serve in children's ministry on Sunday. The start of the year is always exciting, and we know of more children coming to Sunday School, but we need more teachers and helpers, so that we can cater for them.
- Natalie Leung's ministry to Sydney university student.
- Christine Mao - Jericho Road Chaplaincy.
- Phnom Penh Bible College.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving:	CPC General Fund	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
	CPC Missionary Fund	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 265

Last Sunday's Physical Attendance: 307

家事分享

致謝 黃星龍長老今天在上午九時國語崇拜中證道。謹此致謝。

聖餐暨差傳奉獻 在下主日上午九時國語崇拜及十時半粵語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士之需要。

第二期基督生平課程結業典禮 今天下午1:30-3:00 在敬拜中心舉行，歡迎所有牧者，長執，和弟兄姐妹出席。

教會聯合祈禱會 將於 1/2(週三)晚上 8-9:30 在網上舉行。Zoom 視象連結將在適當時候提供。請踴躍參加，彼此同心禱告。

松柏班 將於 5/2 開課。時間在早上 9:00-9:50，地點在 room105(會議室)，歡迎各位弟兄姊妹參加。查詢：朱何淑芝(Betty Chu) 0414 937 226。

2023 年第 1 季粵語基督教信仰釋義班 將於 19/2 開課，連續七個星期日下午 12:30-1:30 在 414 室上課以互動形式舉行。透過查考聖經，認識耶穌基督的生平，事蹟和教訓，探討福音的內涵。適合在慕道或搜尋信仰的朋友。也歡迎有興趣重溫信仰基要的弟兄姊妹參加。

報名請聯絡:Edna 姊妹，手機:0435070832

2023 執理提名 提名表格放置於通風廊報告板或可在教會網站下載。填寫後請於 21/2 前交給長老或教會辦公室。

2023 年教會在主日場地分配 已貼在通風廊的報告板上。請查閱。

咖啡事工 我們需要有足夠的弟兄姐妹願意定期在主日參與 2 小時的輪值服事(兩組時間：上午 8:30-10:30 和上午 10:30-中午 12:30)，才能恢復事工。會為願意參與者提供培訓。有意者請發郵件至 george.fong@cpc.org.au

2022 年報及財政報告 請各事工、團契於 31/1 前將年度財政及事工報告交與辦公室，以便稽核、翻譯及編印。為確保按時完成年度報告，請在規定日期前提交報告。

看堂同工 劉宋美華休假至 2/2。劉仲元今天休假。需要使用教會場地者，請預早與辦公室聯絡。

康恩 Surry Hills 支持小組聚會

4/02/2023 星期六上午 10:00-中午 12:30 在敬拜中心

主題：新春聚餐(必須報名，截止日期 28/1)

講員：吳恆堅醫生

節目內容：早茶、寫揮春、猜謎遊戲、粵曲欣賞、福音短講、美味午餐

歡迎癌病人及其照顧者參加，有興趣參加者請與 Doris 報名，聯絡電話 0414 388 889。

成人基督教課程 - 職場倫理 在 2 月 26 日至 3 月 12 日，余大峰傳道為我們分享三個短講。他在澳洲完成大學學位之後，他回港曾任職律師，兼職保險從業員以及輔警。他願意為我們分享在這三個職業上，如何在工作方面能夠在信仰上作好見證，期望透過他的經歷和在倫理學上的反思，讓大家一起思考如何在職場上作合神心意的倫理決定。地點將會在 416 室下午 1:30-3:00。鼓勵弟兄姊妹踴躍參加。報名請向 Alan Tong 弟兄聯絡 0414 639 973。

主日學、週日青少年團、語文學校和教會午膳 下主日恢復。

某些街道將不能停車 於今天執行。詳情請參閱在通風廊通告。

代禱

- 神會在主日賜給更多有心服事兒童事工的弟兄姊妹。新年伊始總是令人興奮，我們知道有更多的孩子來到主日學，但我們需要更多的老師和助教，這樣我們才能滿足他們的需求。
- 梁詩詠在雪梨大學的學生事工。
- 院牧馬紹敏在 Jericho Road 的關顧和牧養事工。
- 金邊聖經學院。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看:265

上主日出席人數:307